大唐大慈恩寺三藏法師傳卷第六　通

沙門慧立本　釋彥悰箋

起十九年春正月入西京終二十
二年夏六月謝御製經序并荅

貞觀十九年春正月景子京城留守
左僕射梁國公房玄齡等承法師齎
經像至乃遣右武侯大將軍侯莫陳
寔雍州司馬李叔眘長安縣令李乾
祐等奉迎自漕而入舍於都亭驛其
從若雲是日有司頒諸寺具帳轝花
幡等擬送經像于弘福寺人皆欣踊各
競莊嚴翌日大會於朱雀街之南凡
數百件部伍陳列即以安置法師於
西域所得如來肉舍利一百五十粒
摩揭陁國前正覺山龍窟留影金佛
像一軀通光座高三尺三寸擬婆羅
痆斯國鹿野苑初轉法輪像刻檀佛
像一軀通光座高三尺五寸擬憍賞弥
國出愛王思慕如來刻檀寫真像刻
檀佛像一軀通光座高二尺九寸擬
劫比他國如來自天宮下降寶階像
銀佛像一軀通光座高四尺擬摩揭

陁國鷲峰山說法花等經像金佛像一軀通光座高三尺五寸擬鄁揭羅曷國伏毒龍所留影像刻檀佛像一軀通光座高尺有五寸擬吠舍釐國巡城行化刻檀像等又安置法師於西域所得大乘經二百二十四部大乘論一百九十二部上座部經律論一十五部大衆部經律論一十五部三弥底部經律論一十五部弥沙塞部經律論二十二部迦葉臂耶部經律論一十七部法密部經律論四十二部說一切有部經律論六十七部因論三十六部聲論一十三部凡五百二十夾六百五十七部以二十疋馬負而至其日所司普班諸寺但有寶帳幢幡供養之具限明二十八日旦並集朱雀街擬迎新至經像於弘福寺於是人增勇銳各競莊嚴窮諸麗好幢帳幡蓋寶案寶轝寺別將出分布訖僧尼等整服隨之雅梵居前薰爐列後至是並陳於街內凡數百事布經像而行珠珮動音金花散彩預送之儔莫不歌詠希有忘塵遣累嘆其希遇始自朱雀街內終屆弘福寺

門數十里闐都人仕子內外官僚列
道兩傍瞻仰而立人物闐闠所司恐
相騰踐各令當處燒香散花无得移
動而烟雲讚響處處連合昔如来創
降迦毗弥勒初昇覩史龍神供養天
衆圍遶雖不及彼時亦遺法之盛也
其日衆人同見天有五色綺雲現於
日北宛轉當經像之上紛紛郁郁周
圓數里若迎若送至寺而微
釋彥悰箋述曰余考尋圖史此蓋謂
天之喜氣識者嘉焉昔如来創降迦
維慈氏將昇覩史龍神供養天衆奉
迎雖不及往時而遺法東流未有若
兹之盛也壬辰法師謁　文武聖皇
帝於洛陽宮二月己亥見於儀鸞殿
帝迎慰甚厚既而坐訖　帝曰師
去何不相報法師謝曰玄奘當去之
時以再三表奏但誠願微淺不蒙允
許无任慕道之至乃輒私行專擅之
罪唯深慙懼　帝曰師出家与俗殊
隔然能委命求法惠利蒼生
朕甚嘉焉亦不煩為愧但念彼山
川阻遠方俗異心恠師能達也法師

對曰玄奘聞乘疾風者造天池而非遠御龍舟者涉江波而不難自陛下握乾符清四海德籠九域仁被八區淳風扇炎景之南 聖威振葱山之外所以戎裒君長每見雲翔之鳥自東來者猶疑發於上國斂躬而敬之況玄奘圓首方足親承育化者也既賴 天威故得往還无難

帝曰此自是師長者之言 朕何敢當也因廣問彼事自雪嶺已西印度之境玉燭和氣物產風俗八王故迹四佛遺蹤並博望之所不傳班馬无得而載法師既親遊其地觀覿疆邑耳聞目覽記憶无遺隨問訓對皆有條理 帝大悅謂侍臣曰昔苻堅稱釋道安為神器舉朝尊之 朕今觀法師詞論典雅風節貞峻非惟不愧古人亦乃出之更遠時趙國公長孫无忌對曰誠如 聖旨臣嘗讀晉國春秋見敘安事實是高行博物之僧但彼時佛法來近經論未多雖有鑽研蓋其條蘖非如法師躬窺淨域討衆妙之源究涅槃之跡者矣帝曰公

言是也　帝又謂法師曰佛國遐遠靈
跡法教前史不能委詳師既親覩宜
修一傳以示未聞　帝又察法師堪
公輔之寄因勸歸俗助秉俗務法師
謝曰玄奘少踐緇門伏膺佛道玄宗
是習孔教未聞今遣從俗无異乘流
之舟使弃水而就陸不唯无功亦徒
令腐敗也願得畢身行道以報國恩
即玄奘之幸甚如是固辭乃止時
帝將問罪遼濱天下之兵已會於洛
軍事忙迫聞法師至令引入朝期暫相
見而清言既交遂不知日昃趙國公長
孫无忌奏稱法師停在鴻臚日暮恐
不及　帝曰忩忩言猶未盡意欲共師
東行省方觀俗指麾之外別更談敘師
意如何法師謝稱玄奘遠來兼有疾
疢恐不堪陪駕　帝曰師尚能孤遊
絶域今此行蓋同跬步安足辭焉法
師對曰　陛下東征六軍奉衛罰乱
國誅賊耳必有牧野之功昆陽之捷
玄奘自度終无裨助行陣之効虛負
途路費損之慙加以兵戎戰鬬律制
不得觀看既佛有此言不敢不奉伏

顧天慈哀矜即玄奘幸甚 帝信納
而止法師又奏云玄奘從西域所得
梵本六百餘部一言未譯今知此嵩
岳之南少室山北有少林寺遠離廛
落泉石清閑是後魏孝文皇帝所造
即菩提留支三藏翻譯經處玄奘望
為國就彼翻譯伏聽 勑旨帝曰
不須在山師西方去後朕奉為穆
太后於西京造弘福寺寺有禪院甚
虛靜法師可就翻譯法師又奏曰百
姓无知見玄奘從西方來妄相觀看
遂成閴閙非直違觸憲網亦為妨廢
法事望得守門以防諸過帝大悅曰
師此意可謂保身之言也當為處分
師可三五日停憩還京就弘福安置
諸有所須一共玄齡平章自是辭還
矣三月己巳法師自洛陽還至長安
即居弘福寺將事翻譯乃條疏所須
證義綴文筆受書手等數以申留守
司空梁國公玄齡玄齡遣所司具狀
發使定州啓 奏令旨依所須供給
務使周備 夏六月戊戌證義大德
諳解大小乘經論為時輩所推者

一十二人至即京弘福寺沙門靈潤
沙門文備羅漢寺沙門慧貴實際寺
沙門明琰寶昌寺沙門法祥靜法寺
沙門普賢法海寺沙門神昉廓州法
講寺沙門道深汴州演覺寺沙門玄
忠蒲州普救寺沙門神泰綿州振嚮
寺沙門敬明益州多寶寺沙門道因
等又有綴文大德九人至即京師普
光寺沙門栖玄弘福寺沙門明濬會
昌寺沙門辯機終南山豊德寺沙門
道宣簡州福聚寺沙門靜邁蒲州普
救寺沙門行友棲巖寺沙門道卓豳
州昭仁寺沙門慧立洛州天宮寺沙門
玄則等又有字學大德一人至即京
大總持寺沙門玄應又有證梵語梵
文大德一人至即京大興善寺沙門
玄謩自餘筆受書手所司供料等並
至丁夘法師方操貝葉開演梵文創
譯菩薩藏經佛地經六門陁羅尼經
顯揚聖教論等四部其翻六門經當
日了佛地經至辛巳了菩薩藏經顯
揚論等歲暮方訖　二十年春正月
甲子又譯大乘阿毗達磨雜集論至

二月訖又譯瑜伽師地論秋七月辛
卯法師進新譯經論現了者表曰沙
門玄奘言竊聞八正之㫖實出苦海
之津梁一乘之宗誠昇涅槃之梯蹬但
以物機未熟致蘊葱山之西經胥庭
而莫聞歷周秦而靡至暨乎摩騰入
洛方被三川僧會遊吳始霑荊楚從
是已来遂得人修解脫之因家樹菩
提之業固知傳法之益其利博哉次
復嚴顯求經澄什繼譯雖則玄風日
扇而並處偽朝唯玄奘輕生獨逢
明聖所將經論咸得奏聞蒙陛下崇
重聖言賜使翻譯比与義學諸僧等
專精夙夜不墮寸陰雖握管淹時未遂
終訖已絕筆者見得五部五十八卷
名曰大菩薩藏經二十卷佛地經一
卷六門陁羅尼經一卷顯揚聖教
論二十卷大乘阿毗達磨雜集論一
十六卷勒成八袟繕寫如別謹詣闕
奉進玄奘又竊見弘福寺尊像初成
陛下親降鑾轝開青蓮之目今經
論初譯為聖代新文敢緣前義亦望
曲垂 神翰題製一序讚揚宗極冀

沖言奥旨與日月齊明玉字銀鈎將
乾坤等固使百代之下誦詠不窮千
載之外瞻仰无絶前又洛陽奉見日
勅令法師修西域記至是而成乙未
又表進曰沙門玄奘言竊尋蟠木幽
陵雲官記軒皇之壤流沙滄海夏載
著伊堯之域西母白環薦垂衣之主
東夷楛矢奉刑措之君固以飛英曩
代式徽前典伏惟　陛下握紀乘時提
衡制範刳舟絃木威天下而濟羣生
鼇足蘆灰堙方轝而補圓盖耀武經
於七德闡文教於十倫澤徧泉源化
霑蕭葦彥芝發秀浪井開花樂囿
馴班巢阿響律浮紫膏於貝闕霏白
雲於玉檢遂苑弱木而池濛汜圃炎
火而照積冰梯赤坂而承翔泛滄津
而委書史曠前良事絶故府豈如漢
開張掖近接金城秦戍桂林纔通珠
浦而已玄奘幸屬天地貞觀華夷靜
謐冥心梵境敢符好事命均朝露力
譬秋螽徒以憑假　皇靈飄身進影
展轉膜拜之鄉流離重驛之外條支
巨鷇方驗前聞罽賓孤鸞還稽曩實

時移歲積人願天從遂得下雪岫而
泛提河寬鶴林而觀鷲嶺祇園之路
驗像猶存王城之基坡陁尚在尋求
歷覽時序推遷言返帝京淹逾一紀
所聞所履百有二十八國竊以章彥
之所踐藉空陳廣袤夸父之所凌厲
无述土風班超侯而未遠張騫望而
非博今所記述有異前聞雖未極大
千之墟頗窮葱外之境皆存實錄匪
敢彫華謹具編裁稱為大唐西域記
凡一十二卷繕寫如別望班之右筆
飾以左言掩博物於晉臣廣九丘於
皇代但玄奘資識淺短遺漏寔多兼
拙於筆語恐无足觀覽丙申神筆自
荅書曰省書具悉來意法師夙摽高
行早出塵表泛寶舟而登彼岸搜妙
道而闢法門弘闡大猷蕩滌衆罪是
故慈雲欲卷舒之蔭四空慧日將昏
朗之照八極舒朗之者其唯法師乎
朕學淺心拙在物猶迷況佛教幽微
豈能仰測請為經題非已所聞又云
其新撰西域記者當自披覽
勑與尚丁酉法師重表曰沙門玄奘

言伏奉墨　勑猥垂奬諭祗奉
綸言精守振越玄奘業行空疎謬忝
緇侶幸屬九瀛有截四表无虞憑
皇靈以遠征恃　國威而訪道窮遐
冒險雖勵愚誠纂異懷荒寔資
朝化所獲經論蒙遣翻譯見成卷軸
未有詮序伏惟　陛下叡思雲敷天
花景爛理包繫象調逸成英跨千古
以飛聲掩百王而騰實竊以神力无
方非神思不足銓其理聖教玄遠非
聖藻何以序其源故乃冒犯威嚴敢
希題目宸睠冲邈不垂矜許撫躬
累息相顧失圖玄奘聞日月麗天既
分暉於戶牖江河紀地亦流潤於巖
涯雲和廣樂不秘響於聾昧金壁奇
珍豈韜彩於愚瞽敢緣斯理重以千
祈伏乞雷雨曲垂　天文俯照配兩
儀而同久與二曜而俱懸然則鷲嶺
微言假神筆而弥遠鷄園奧典託英
詞而宣暢豈止區區梵衆獨荷恩榮
蠢蠢迷生方超塵累而已自此方許
二十二年春駕幸玉華宮夏五月甲
午翻瑜伽師地論訖凡一百卷六月

庚辰　勅追法師赴宫比發在途屢
有使至令緩進无得勞損既至見於
玉華殿甚歡　帝曰朕在京苦暑故
就此山宫泉石既涼氣力稍好能省
覽機務然憶法師故遣相屈涉途當
大勞也法師謝曰四海黎庶依
陛下而生　聖躬不安則率土惶灼
伏聞　鑾轝至此御膳休宜凡預含
靈孰不蹈舞願　陛下永保崇高為
天无極玄奘庸薄猥蒙齒召銜荷不
覺為勞　帝以法師學業該贍儀韻
淹深每思逼勸歸俗致之左右共謀
朝政往於洛陽宫奉見之際以親論
之至是又言曰昔堯舜禹湯之君隆
周炎漢之主莫不以為六合務廣万
機事殷兩目不能遍鑒一心難為
獨察是以周憑十亂舜託五臣翼亮
朝猷弼諧邦國彼明王聖主猶仗群
賢況朕寡闇而不寄衆哲者也意
欲法師脫須菩提之染服掛維摩詰
之素衣升鉉路以陳謨坐槐庭而論
道於意何如法師對曰　陛下言六
合務廣三五之君不能獨守寄諸賢

揩共而成之仲尼亦云君失臣得故
君為元首臣為股肱玄奘謂此言將
識中庸非為上智若使有臣皆得桀
紂豈无臣耶以此而推不必由也仰
惟　陛下上智之君一人紀綱萬事
自得其緒況撫運以来天地休平中
外寧晏皆是　陛下不荒不婬不麗
不侈兢兢業業雖休勿休居安思危
為善承天之所致也餘何預哉請辯
二三以明其事　陛下經緯八宏之
略駈駕英豪之才剋定禍亂之功
崇闡雍熙之業聰明文思之德體元
合極之姿皆天之所授无假於人其
義一也敦本弃末尚仁尚禮移澆風
於季俗反淳政於上皇賦遵薄制刑
用輕典九州四海稟識懷生俱沐
恩波咸遂安樂此又　聖心聖化无假
於人其義二也至道旁通深仁遠洽
東逾日域西邁崐丘南盡炎洲北窮
玄塞彫蹄鼻飲之俗卉服左衽之人
莫不候雨瞻風稽顙屈膝獻琛貢寶
充委夷邸此又天威所感無假於人其
義三也玁狁為患其来自久五帝所

不因三王不能制遂使河洛為被髮
之野酆鄗為鳴鏑之場中國陵遲凶
奴得志殷周已来不能攘弭至漢武
窮兵衛霍盡力雖翦枝葉根本猶存
自後以来不聞良策及陛下御圖一
征斯殄傾巢倒穴无復孑遺瀚海燕
然之域並入提封單于弓騎之人俱
充臣妾若言由臣則虞夏已来賢輔
多矣何因不獲故知有道斯得无假
於人其義四也高麗小蕃失禮上國
隋帝總天下之師三自征罰攻城无
傷半堞野掠不獲一人虛喪六軍狼
狽而反　陛下暫行將數万騎摧駐
蹕之強陣破遼蓋之堅城振旅凱旋
俘馘三十万衆用兵御將其道不殊
隋以之亡唐以之得故知由主无假
於人其義五也又如天地交泰日月光
華和氣氤氳慶雲紛郁五靈見質一
角呈奇白狼白狐朱鷹朱草昭彰雜
沓无量億千不能遍舉皆是應德而
至无假於人乃欲比喻前王寄功十
乱竊為　陛下不取縱復須人今亦
伊呂多矣玄奘庸陋何足以預之至

於守戒緇門闡揚遺法此其願也伏
乞天慈終而不奪 帝甚悅謂法師
曰師向所陳並上玄垂祐及宗廟之
靈卿士之力朕安能致也既欲敷揚
妙道亦不違高志可努力今日已後
亦當助師弘道擇彦悰箋曰法師才
兼內外臨機酬荅其辯洽如是難哉
昔道安陳諫苻堅之駕不停恒標奮
辞姚興之心莫止終致敗軍之辱逃
遁之勞豈如法師雅論纔申 皇情
允塞清風轉潔美志諭貞以此而言
可不煩月旦而優劣見矣時中書令
褚遂良奏曰今四海廓清九域寧晏
皆 陛下聖德實如師言臣等備位
而已日月之下瑩爝何功帝笑曰不
如此夫珎裘非一狐之腋大廈必衆
材共成何有君能獨濟師欲自全雅
操故濫相光飾耳 帝又問法師比
翻何經論荅近翻瑜伽師地論凡
一百卷帝曰此論甚大何聖所說復
明何義荅曰論是弥勒菩薩說明十
七地義又問何名十七地荅謂五識
相應地意識相應地有尋有伺地无

尋唯伺地无尋无伺地三摩呬多地非
三摩呬多地有心地无心地聞所成
地思所成地修所成地聲聞地獨覺
地菩薩地有餘依地无餘依地及舉
綱提目陳列大義帝深愛焉遣使向
京取瑜伽論論至 帝自詳覽覩其詞
義宏遠非從來所聞嘆謂侍臣曰朕
觀佛經譬猶瞻天望海莫測高深法
師能於異域得是深法朕比以軍國
務殷不及委尋佛教而今觀之宗源
杳曠靡知涯際其儒道九流比之猶
汀瀅之池方溟渤耳而世云三教齊
致此妄談也因 勅所司簡秘書省
書手寫新翻經論為九本与雍洛并
兗相荊楊涼益等九州展轉流通使
率土之人同稟未聞之義時司徒趙
公長孫无忌中書令褚遂良等奏曰
臣聞佛教沖玄天人莫測言本則甚
深語門則難入伏惟 陛下至道昭
明飛光旦日澤霑遐界化溢中區攡
護五乘建立三寶故得法師當衬葉
而秀質聞千載而挺生陟重阻以求
經履危途而訪道見珎殊俗具獲真

三藏法師傳本第六 第十六張 通

文歸國翻宣若菴園之始說精文奧
義如金口之新開皆是陛下聖德所
感臣等愚瞽預此見聞若海波瀾舟
航有寄又天慈廣遠使布之九州蠢
蠢黔黎俱飡妙法臣等億劫希逢不
勝幸甚 帝曰此是法師大悲願力又
公等宿福所逢非朕獨所致也 帝
先許作新經序機務繁劇未及措意
至此法師重啓方爲染翰少須而成
名大唐三藏聖教序凡七百八十一
字神筆自寫勅貫衆經之首帝居慶
福殿百官侍衛命法師坐使弘文館
學士上官儀以所製序對群寮宣讀
霞煥錦舒極褒揚之致其詞曰
蓋聞二儀有像顯覆載以含生四時
无形潛寒暑以化物是以窺天鑑地
庸愚皆識其端明陰洞陽賢哲罕窮
其數然而天地包乎陰陽而易識者
以其有像也陰陽處乎天地而難窮
者以其无形也故知象顯可徵雖愚
不惑形潛莫覩在智猶迷況乎佛道
崇虛乘幽控寂弘濟万品典御十方
舉威靈而无上抑神力而无下大之

三亇

則弥於宇宙細之則攝於毫釐无滅
无生歷千劫而不古若隱若顯運百
福而長今妙道凝玄遵之莫知其際
法流湛寂挹之莫測其源故知蠢蠢
凡愚區區庸鄙投其旨趣能无疑惑
者哉然則大教之興基乎西土騰漢
庭而皎夢照東域而流慈昔者分形
分跡之時言未馳而成化當常現常
之世人仰德而知遵及乎晦影歸真
遷儀越世金容掩色不鏡三千之光
麗像開圖空端四八之相於是微言
廣被拯含類於三途遺訓遐宣導群
生於十地然而真教難仰莫能一其
旨歸曲學易遵邪正於焉紛糾所以
空有之論或習俗而是非大小之乘
乍沿時而隆替有玄奘法師者法門
之領袖也幼懷貞敏早悟三空之心
長契神情先包四忍之行松風水月
未足比其清華仙露明珠詎能方其
朗潤故以智通无累神測未形超六
塵而迥出隻千古而无對凝心內境
悲正法之陵遲栖慮玄門慨深文之
訛謬思欲分條析理廣彼前聞截偽

續真開茲後學是以翹心淨土往遊
西域乘危遠邁杖策孤征積雪晨飛
塗閒失地驚沙夕起空外迷天萬里
山川撥煙霞而進影百重寒暑躡霜
露而前蹤誠重勞輕求深願達周遊
西宇十有七年窮歷道邦詢求正教
雙林八水味道飡風鹿苑鷲峰瞻奇
仰異承至言於先聖受真教於上賢
探賾妙門精窮奧業一乘五律之道
馳驟於心田八藏三篋之文波濤於
口海爰自所歷之國總將三藏要文
凡六百五十七部譯布中夏宣揚勝
業引慈雲於西極注法雨於東垂聖
教缺而復全蒼生罪而還福濕火宅之
乾焰共拔迷途朗愛水之昏波同臻
彼岸是知惡因業墜善以緣昇昇墜
之端惟人所託譬夫桂生高嶺雲露
方得泫其華蓮出綠波飛塵不能汙
其葉非蓮性自潔而桂質本貞良由
所附者高則微物不能累所憑者淨
則濁類不能霑夫以卉木无知猶資
善而成善況乎人倫有識不緣慶而
成慶方冀茲經流施將日月而无窮

斯福遐敷與乾坤而永大時法師奉
聖製序表謝曰沙門玄奘言竊聞六爻
探賾局於生滅之場百物正名未涉
真如之境猶且遠徵羲冊覩奧不測
其神遐想軒圖歷選並歸其美伏惟
皇帝陛下玉毫降質金輪御天廓先
王之九州掩百千之日月廣列代之
區域納恒沙之法界遂使給園精舍
並入隄封貝葉靈文咸歸冊府玄奘
往因振錫聊謁崛山經途万里恃
天威如咫步匪乘千葉詣雙林如食
頃搜揚三藏盡龍宮之所儲研究一
乘窮鷲嶺之遺旨並已載於白馬還
獻紫宸尋蒙下詔賜使翻譯玄奘識
乖龍樹謬忝傳燈之榮才異馬鳴深
愧瀉瓶之敏所譯經論紕舛尤多遂
荷 天恩留神構序文超象繫之表
理括眾妙之門忽以微生親承梵響
踊躍歡喜如聞受記无任欣荷之極
謹奉表詣 闕陳謝以聞 帝省表
復手勅書曰 朕才謝珪璋言慚博
達至於內典尤所未閑昨製序文深
為鄙拙唯恐穢翰墨於金簡標瓦礫

中

於珠林忽得来書謬承褒讃循躬省

慮弥益厚顔盖不足稱空劳致謝

大唐大慈恩寺三藏法師傳卷第六

乙巳歲高麗國大藏都監奉

勑雕造

三藏法師傳卷第六　第二十二張　通